

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

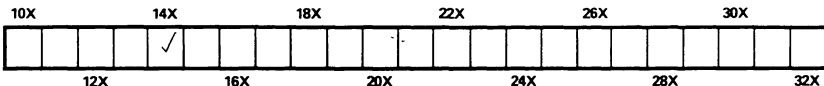
The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below

L'institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous

- Coloured covers/  
Couverture de couleur
- Covers damaged/  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion  
along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la  
distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may  
appear within the text. Whenever possible, these  
have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées  
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,  
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont  
pas été filmées.
- Additional comments:  
Commentaires supplémentaires

- Coloured pages/  
Pages de couleur
- Pages damaged/  
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/  
Pages détachées
- Showthrough/  
Transparence
- Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/  
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/  
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata  
slips, tissues, etc., have been refilmed to  
ensure the best possible image/  
Les pages totalement ou partiellement  
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,  
etc., ont été filmées à nouveau de façon à  
obtenir la meilleure image possible

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.



The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of

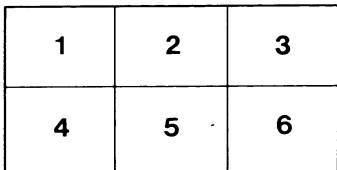
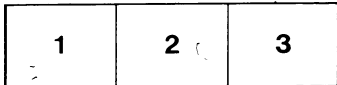
Library of the Public  
Archives of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de

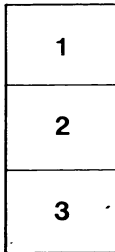
La bibliothèque des Archives  
publiques du Canada

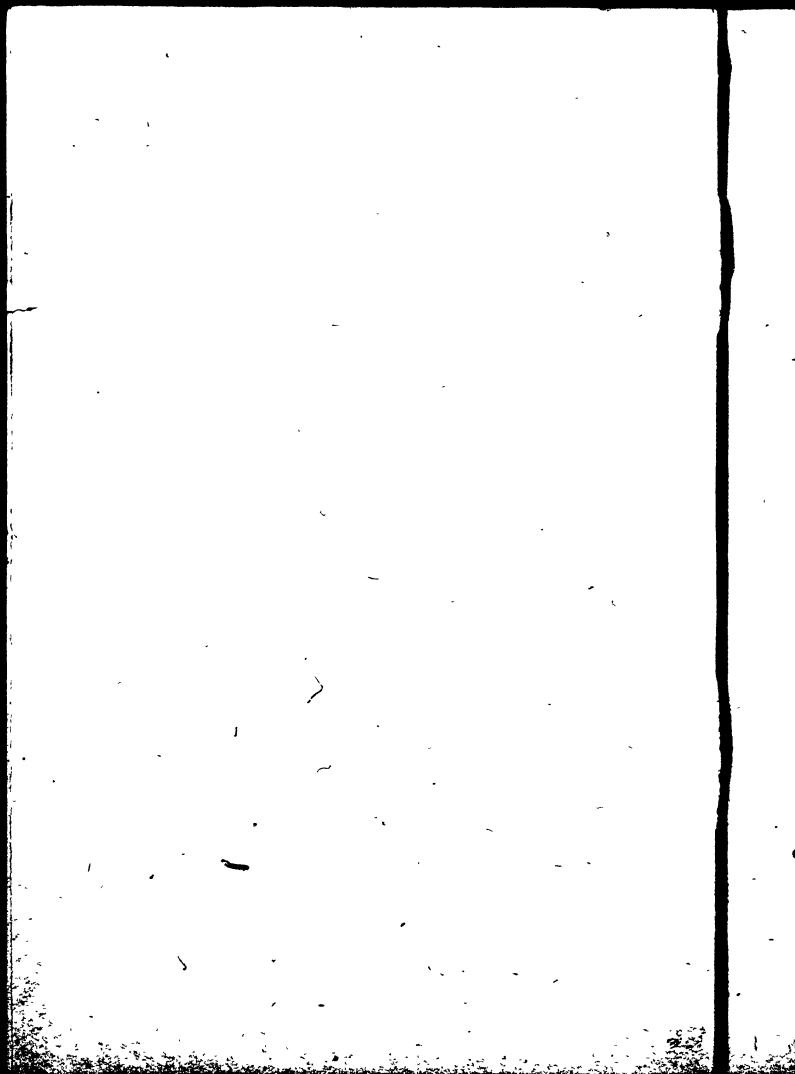
Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas. Le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.





L. J. C. et M. I.

# Kiskinoamati-Masinaigan

GAIE

AIAMIE

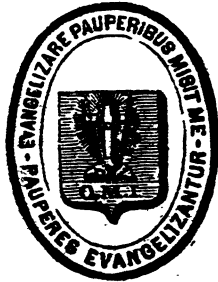
KOKWEDJIMITOWINI-MASINAIGAN

A L'USAGE DES SAUVAGES DU SAINT-MAURICE

(Postes de Wemontaching, Okikendatc, Manawan  
Coucoucache) et de Mekiskan.

Publié sous les soins du

Rév. Père JEAN-PIERRE GUEGUEN, O.M.I.



MONTREAL

C. O. BEAUCHEMIN & FILS, LIB.-IMPRIMEURS

256 et 258, rue Saint-Paul

1889

## APPROBATION

Nous, soussigné, Evêque de Cythère, Vicaire Apostolique de Pontiac, approuvons le livre ayant pour titre : "Kiskinoamati-Masinaigan gaie Aiamie Kokwedjimitowini-Masinaigan," à l'usage des Sauvages du Saint-Maurice — (Postes de Wemontaching, Okikendatc, Manawan, Coucoucache) et de Mekiskan, et nous permettons qu'il soit livré à l'impression.

† N. Z. LORRAIN,

EV. DE CYTHÈRE,

*Vic. Apost. de Pontiac.*

Pembroke, 7 mars 1889.

100400

KISKINOAMATI



MASINAIGAN.

ALPHABET ROMAIN.

A B C D E F G H I J K L M N O

P Q R S T U V W X Y Z Æ Æ

a b c d e f g h i j k l m n o

p q r s t u v w x y z æ æ

---

ALPHABET ITALIQUE.

*A B C D E F G H I J K L M N O*

*P Q R S T U V W X Y Z Æ Æ*

*a b c d e f g h i j k l m n o*

*p q r s t u v w x y z æ æ*

ALPHABET MANUSCRIT.

A B C D E F G H I  
J K L M N O P Q  
R S T U V W X Y Z  
a b c d e f g h i j k l m n o  
p q r s t u v w x y z

---

A	E	I	O	U
a	e	i	o	u
BA	BE	BI	BO	BU
ba	be	bi	bo	bu
PA	PE	PI	PO	PU
pa	pe	pi	po	pu
DA	DE	DI	DO	DU
da	de	di	do	du
TA	TE	TI	TO	TU
ta	te	ti	to	tu
GA	GE	GI	GO	GU
ga	ge	gi	go	gu
KA	KE	KI	KO	KU
ka	ke	ki	ko	ku

JA	JE	JI	JO	JU
ja	je	ji	jo	ju
CA	CE	CI	CO	CU
ca	ce	ci	co	cu
LA	LE	LI	LO	LU
la	le	li	lo	lu
MA	ME	MI	MO	MU
ma	me	mi	mo	mu
NA	NE	NI	NO	NU
na	ne	ni	no	nu
RA	RE	RI	RO	RU
ra	re	ri	ro	ru
SA	SE	SI	SO	SU
sa	se	si	so	su
ZA	ZE	ZI	ZO	ZU
za	ze	zi	zo	zu

Wa	We	Wi	Wo	Wu
wa	we	wi	wo	wu

TCA	TCE	TCI	TCO	TCU
tca	tce	tcI	tco	tcu

DJA	DJE	DJI	DJO	DJU
dja	dje	dji	djo	dju

BWA	BWE	BWI	BWO	BWU
bwa	bwe	bwi	bwo	bwu

PWA	PWE	PWI	PWO	PWU
pwa	pwe	pwi	pwo	pwu

DWA	DWE	DWI	DWO	DWU
dwa	dwe	dwi	dwo	dwu



TWA	TWE	TWI	TWO	TWU
twa	twe	twi	two	twu
GWA	GWE	GWI	GWO	GWU
gwa	gwe	gwi	gwo	gwu
KWA	KWE	KWI	KWO	KWU
kwa	kwe	kwi	kwo	kwu
JWA	JWE	JWI	JWO	JWU
jwa	jwe	jwi	jwo	jwu
CWA	CWE	CWI	CWO	CWU
cwa	cwe	cwi	cwo	cwu
LWA	LWE	LWI	LWO	LWU
lwa	lwe	lwi	lwo	lwu
MWA	MWE	MWI	MWO	MWU
mwa	mwe	mwi	mwo	mwu
NWA	NWE	NWI	NWO	NWU
nwa	nwe	nwi	nwo	nwu
RWA	RWE	RWI	RWO	RWU
rwa	rwe	rwi	rwo	rwu
SWA	SWE	SWI	SWO	SWU
swa	swe	swi	swo	swu
ZWA	ZWE	ZWI	ZWO	ZWU
zwa	zwe	zwi	zwo	zwu
TCWA	TCWE	TCWI	TCWO	TCWU
tcwa	tcwe	tcwi	tcwo	tcwu
DJWA	DJWE	DJWI	DJWO	DJWU
djwa	djwe	djwi	djwo	djwu
AB	EB	IB	OB	UB
ab	eb	ib	ob	ub

AP	EP	IP	OP	UP
ap	ep	ip	op	up
AD	ED	ID	OD	UD
ad	ed	id	od	ud
AT	ET	IT	OT	UT
at	et	it	ot	ut
AG	EG	IG	OG	UG
ag	eg	ig	og	ug
AK	EK	IK	OK	UK
ak	ek	ik	ok	uk
AJ	EJ	IJ	OJ	UJ
aj	ej	ij	oj	uj
AC	EC	IC	OC	UC
ac	ec	ic	oc	uc
AL	EL	IL	OL	UL
al	el	il	ol	ul
AM	EM	IM	OM	UM
am	em	im	om	um
AN	EN	IN	ON	UN
an	en	in	on	un
AR	ER	IR	OR	UR
ar	er	ir	or	ur
AS	ES	IS	OS	US
as	es	is	os	us
AZ	EZ	IZ	OZ	UZ
az	ez	iz	oz	uz
AW	EW	IW	OW	UW
aw	ew	iw	ow	uw

AA	EA	IA	OA	UA
aa	ea	ia	oa	ua
AE	EE	IE	OE	UE
ae	ee	ie	oe	ue
AI	EI	II	OI	UI
ai	ei	ii	oi	ui
AO	EO	IO	OO	UO
ao	eo	io	oo	uo
AU	EU	IU	OU	UU
au	eu	iu	ou	uu
ADJ	EDJ	IDJ	ODJ	UDJ
adj	edj	idj	odj	udj
ATC	ETC	ITC	OTC	UTC
atc	etc	itc	otc	utc
ANS	ENS	INS	ONS	UNS
ans	ens	ins	ons	uns
ACK	ECK	ICK	OCK	UCK
ack	eck	ick	ock	uck
ASK	ESK	ISK	OSK	USK
ask	esk	isk	osk	usk

---

I

nin, kir, wir, pew, mir, nij, oh, enh, monz, kon,  
aw, waw, tec, gotc, wah, keck, peck, keg, dja,  
min.

2

a-tik, pe-ak, ti-an, pi-ek, mis-tik, as-kik, o-tew,  
ga-noj, no-ta, wa-bos, ni-paw, a-was, ma-dja, is-  
kwew, cec-tap, wi-kwas, was-kok.

3

*mi-tci-so, mi-ni-kwe, ka-ja-kens,  
pa-pi-an, e-ta-ieg, tois-te-ma, ic-  
ko-tek, wa-nic-kak, ni-pas-kok.*

4

wa-ba-mi-ak, mi-ros-ka-mik, ta-po-we-win, mi-  
ra-wa-siw, gac-ke-li-tam, is-kwe-ji-cak.

5

*ki-ja-na-mo-tew, ma-na-dji-ta-gan, ni-pas-kos-  
ta-wik, mi-los-ka-mi-ki, pi-mi-pa-ta-iak, pa-pa-mo-  
te-iek.*

---

Mocak ki wabamigonaw Kije Manito. Tabiskote kiskerimew rebwakaridji gaie dja eka rebwakaridji etikiritci. Soka rebwakadjik wakwik kata itotewak, aniki dja eka rebwakadjik, kicpin eka anweritisotwawe, atamaskamikok kata apagidjiganiwiwak.

---

AKITASOWIN.

- 1.....Peiok.
- 2.....Nijo.

- 3.....Nicto.
- 4.....Neo.
- 5.....Niaran.
- 6.....Nigotwaso.
- 7.....Nijwaso.
- 8.....Cwaso.
- 9.....Cagitato.
- 10.....Mitato.
- 11.....Ajo peiok mitato.
- 12.....Ajo nijo mitato.
- 13.....Ajo nicto mitato.
- 14.....Ajo neo mitato.
- 15.....Ajo niaran mitato.
- 16.....Ajo nigotwaso mitato.
- 17.....Ajo nijwaso mitato.
- 18.....Ajo cwaso mitato.
- 19.....Ajo cagitato mitato.
- 20.....Nictana.
- 30.....Nictomitana.
- 40.....Neomitana.
- 50.....Niaranomitana.
- 60.....Nigotwasomitana.
- 70.....Nijwasomitana.
- 80.....Cwasomitana.
- 90.....Cagitatomitana.
- 100.....Mitato mitana.
- 200.....Nijo mitato mitana.
- 300.....Nicto mitato mitana.
- 1,000.....Kitci mitato mitana.
- 2,000.....Nijo kije mitato mitana.
- 10,000.....Mitato kije mitato mitana.

## PRIÈRES.

---

### AIAMIE TAPOWEWINA.

---

† Ot ijinikasowinik Wekosisitc gaie Weottawitc gaie Miro Manito. Kekora ki iki.

Petcimóte, Mero Manitowian  
Niteinak pitokawicinan  
Kakik gwaiask kitci takweritamak  
Teberitak (3) ot aiamiewin.

Ni tatanan, wasenamawicinan  
Erakigis, kakeskimicinan  
Kakik gwaiask kitci itatsiak.  
Eko wakwik (3) kitci otitamak.

---

Wenidjanicimiak, wakwik epian, kekora kitcitwawidjikatek kit ijinikasowin, kekora petcija-magak ki tiberidjikewin, kekora iji papamitagawian askik eki wakwik. Ni pakwejiganiminan neningoto kijikwa eji notebariak miricinan onotc ongajigak. Gaie iji wanititamawicinan erikik reckiitak eji wanititamawagite awiak ka rickiia-mitci. Gaie ekawir pakiterimicinan kekocic wa paciwirigoiaki, taiegwalc atcite itinamawicinan miaratak. Kekora ki iki.

Kit aramikatin Mari, mweckineckagoian kitcitwa mirocieiwewin : Kije Manito ki mamawii-tonawaw, kaskina etacidjik iskwewak, kir awacamenj ki kitcitwawirigawin gaie kitcitwawiraganiwaw Jesos ka iriniwiitisote kiiawik, Kitcitwa Mari, Kije Manito wekosisimatc, gagarotamawicinan neta pastatiak opotc gaie wi nipoiake gagarotamawicinan. Kekora ki iki.

---

Ni tapwetawaw Kije Manito Wekosisitc, nama kekocic pwarawitaw, ka motci kijeiritak wakwi gaie askiriw ; ni tapwetawaw Jesos Krist Kije Manito okosisa e peiokociritci, eko teberimitak : Ki iriniwiigo Miro Manitowa, ki nikinotago Mariwa tiesanakwewiridji ; ki arimisiw eokwane apite Pons Pilata okimawirigoban. Ki acitaskwaiganiwaw teipaiatikok, ki nipo, gaie ki rigwaaskataganiwaw ; ki nitatawew atamik askik ; ka nicto kijigarik ki apitcipaw ; wakwik ki ijaw, acaie aiapiw o kitci niskirik kije Manitowa otawia kaskina netawitaridji ; wakwik otci kata pe tipaskonew pematisiridji gaie ka niporidji. Ni tapwetawaw Miro Manito : Kitcitwa Peiokoriniwagisiwin kaskina waiej ki iji sisweckaw ; alامية widjiitowak eiamiadjik ; kasiikatewa pastatowina ; kata apitcipawak iriniwak e owiiawidjik, gaie kakik kata pimatisiwak. Ekwane eji tapwetaman.

---

Ni witamawaw Kije Manito kaskina netawitatc, kitcitwa Mari kakik tiesanakwewitc, kitcitwa

Michel, ketci anjeriwitc, kitcitwa Jan Batist, kitcitwa Pier gaie Pol, Jesosa ka kitci miro atoskestawagobanenak, kaskina wakwik etadjik (kir gaie n'tata, ki witamatin) tapwe onsam nin gi pastatin, ka iji pastamitoneritaman, ka iji pastaitweian, gaie ka iji pastatotaman. Nin nit itowin, nin nit itowin, nin ni kitci nit itowin : eoko wetci pagoserimakik kitcitwa Mari kakik tiesanakwewitc, kitcitwa Michel ketci anjeriwitc, kitcitwa Jan Batist, kitcitwa Pier gaie Pol, Jesosa ka kitci miro atoskestawagobanenak, kaskina wakwik etadjik kitci gagarotamawitcik (kir gaie n'tata, gagarotamawici).

Kekora gitimagerimitak Kije Manito kaskina netawitac kitci kasiamatak ki pastatowininawa, eko dja kitci ijiwiritak kakike pimatisiwinik. Kekora ki iki.

† Kitci caweritagosiak, kitci webinamagawiak, kitci kasiamagawiak gaie ki pastatowiuinawa, kekora miritak Teberidjiketc, kaskina netawitac, neta caweridjiketc gaie. Kekora ki iki.

- 1 Peiokociw Kije Manito otcita ki ga manadjaw, wir peioko erigokoteeian ki ka sakiaw.
- 2 Nama ceckwat ki ga wiraw Kije Manito, nama gaie kekwan ceckwat ki ga witen kitci wi otci tapwetagawian.
- 3 Kije Manito o kijikom ki ga manadjitan nama gaie ani apite ningot ki ga itatoskan.
- 4 Ki niikiigwak ki ga kisterimawak, kinoej wi pimatisiane ota askik.



- 5 Nama awiak ki ga nipaaw; nama gaie awiak ki ga cigerimaw.
- 6 Ekawir awiak nicipicikwatci-widjew, ekawir otcita nicipicikwatisi.
- 7 Ekawir awiak kimotim; eka gaie awiak kekociciriw midjiminamaw.
- 8 Tipaskonigewinik itekera kakik tapwe waiej etweiane: nama gaie wiskat awiak ki ga giraskimaw.
- 9 Eka mosawerita nicipicikwatciwikitowin gaie marateritamowin atcite itina.
- 10 Eka mosaweritamaw awiak kekociciriw etaktaki kitci kimotimatc.

- 1 Kitcitwa Kijikwa ke manadjitaganiwake ki ga manadjitan.
- 2 Kije Manito kijikak gaie kitcitwa kijikak ki ga widjiwan e aramesikaniwaki.
- 3 Wewerita ki ga kopesewin karake peiokwaw tatwaw ka peiok piponagaki.
- 4 Ki ga kominiwin karake tatwaw iapitcipadji.
- 5 Ki ga reskason neomitana tato kijikwa ebwa maci apitcipatc, gaie tatwaw reskasonaniwaki.
- 6 Eka mitci wiias tcipaiatikokijigak.
- 7 Kekwan netawigitaiani, ki ga aiamie pakitikan, e-totakik eiamiadjik.

† TAPWETAMOWINI TAPOWEWIN TAPOWATATA.

Kije Manito, ki nita tapwan, eko wetci kaskina warina tapwetaman eji kiskinoamawiiamite kitcitwa peiokoriniwagisiwin, kir ma ki ki iji kiske-ritamoaw.

† ASPERIMOWINI TAPOWEWIN TAPOWATATA.

Kije Manito, nama kekocic ki pwarawitan, ki nita caweridjikan, gaie eki iji wawitamawiak, eko wetci sok asperimoian kitci witokawian kitci gwaiaskwatisian ota askik gaie wakwik kitci mirawasian.

† SAKIDJIKEWINI TAPOWEWIN TAPOWATATA.

Kije Manito ki kitcitwa kakitaweriten otcita gaie ki sakiigosin; eko wetci sakiitan erigokoteeian, eko gaie wetci sakiakik kaskina iriniwak, nind iji sakiawak eji sakiitisoian.

† TEATAKWEWITIKI.

Kije Manito ot anjerima ki witamagogoban Mari kitci onidjanicicic. — Miro Manito-ki mawatona-mogoban Mari o mik kitci kijitac Jesus wiiaw. — Kit aramikatin Mari. . . . page 12.

Nind' otarotaganiskwemik Kije Manito. — Etweian, eko ke wi tian. — Kit aramikatin. . . .

Ki owiiawiitiso Kije Manito okosisa. — Tapwe ki witcitataskemigonaw. — Kit aramikatin. . . .

Kitcitwa Mari, Kije Manito wekosisimatc gagarotamawicinan.

Kitci gackitamawiak ka iji wawitamagegobanen Jesus.

AIAMIATA.

Ki kitcitwa mirociiwewin, erabigis, Teberimiak, pitaamawicinan ni tcatgocinak; kit atotatai kit anjerim kitci witamagetc, eko wetci ki kiskeritamak eki iriniwiitisoic ki kosis; iterimi-

cinan eki arimisite gaie eki nipote teipaiatikok kitci otci kitcitwa apitcipaiak iji' cawerimicinan Jesos otci. Kekora ki iki.

Kekora kitcitwawiraganiwite Wekosisite, gaie Weottawite gaie Miro Manito. Epite kitcitwawiraganiwigobanen weckate, kekora iki onote gaie kakik, eko dja kakikeskamik. Kekora ki iki (3).

#### ANWERITISOTA.

Kije Manito ni tata, acaie ni wisitaweriten gaie ni kokwarisakeritamickagon eki pastatian. Napite tapwe nama ningi ribwakan. Tapwe napite ni gi wanicinin ka totaman. Nibira ki ki rickiitin, nibira ki ki anwetatin, acaie dja nit anweritison, ni cigeriten kaskina cageritamawian. Kir necta otcita ki sakiigosin, eko wetci anweritisoian erigokoteian. Otcita erigokomitoneridjigianian nit iteriten, nama minawate nunga tin ke asko pimatisiwanen. Cawerimici, o Jesos. Wanike ka pe tian. O Mari, n'djodjo, gagarotamawici kitci cawerimit Jesos ki kosis. Ke iterimikwen, eoko kakik ke wi tian.

#### EBWA MACI MITCISONANIWAK.

Kije Manito, kaskina kekocic ka motci kijeritaman, erabigis, aiमितwata niaaw gaie onote ke midjian e caweridjikewiniacamian. † Ot ijinikasowinik.....

#### KI ICKWA MITCISONANIWAK.

Kije Manito ki mamoiawamitin kaskina kekocic ka iji cawerimian, gaie onote ka itacamian

kitci sokiraweckagoian kakik kitci atoskestatan.

Kekora ki iji cawerimatci Kije Manito neskawe kasiaskisoridji kitci wanaskeridji. † Ot ijinikasowinik.....

Mari kweratc ni djodjonan ! gagarotamawicinan Megwatc e pimatisiak gaie wi ati nipoiake.

Jesos kakik sakiata, Jesos kakik naskomata, Kakik tipaigatata, kakik papamitawata.

### AIAMIE KOKWEDJIMITOWIN.

Kokwedjimowin. Kit aiamian-iaa ?

Naskwetamowin. Nit aiamian, ni gi cawerimig kije Manito eki sikaatasoian.

K. Kekwariw keskinawadjiaganiwidjik eiamiadjik ?

N. Tcipaiatikokewin.

K. Tcipaiatikonamatiso.

N. Ot ijinikasowinik Wekosisitc gaie Weottawitc gaie Miro Manito. Kekora ki iki.

### ETITC KIJE MANITO.

K. Awen anna Kije Manito ?

N. Kije Manito etaganiwitc, ewako sa anna kaskina kekwariw ka kijitatc gaie ka peioko ti-beritak.

K. Owiiawiw-iaa Kije Manito ?

- N. Nama owiiawiw, napite manitowiw.  
K. Tante e tate Kije Manito ?  
N. Kaskina waiej taw Kije Manito, wakwik  
gaie askik, nama waiej kitci eka tate.  
K. Kaskina-ia wabatam Kije Manito ?  
N. Kaskina wapatam Kije Manito misawatc  
kekocic kiataganiwaki ki mitoneridjiganinak,  
K. Kaskina-ia petam Kije Manito ?  
N. Kaskina petam.  
K. Kaskina-ia kiskeritam Kije Manito ?  
N. Tapwe kaskina kiskeritam, nama kekocic  
kataganawan.  
K. Kaskina-ia gackitaw Kije Manito ?  
N. Tapwe otcita kaskina gackitaw Kije Manito.  
K. Kakik-ia taban Kije Manito ?  
N. Kakik taban Kije Manito, Kakik gaie kata  
taw.  
K. Mitcetiwak-ia Kije Manitowak ?  
N. Nama mitcetiwak, peiokociw necta kije Ma-  
nito.
- 

- K. Tan etacidjik Kije Manitowiwinik?  
N. Nictiwak, Wekosisitc, gaie Weottawitc gaie  
Miro Manito.  
K. Kije Manitowiw-ia Wekosisitc ?  
N. Kije Manitowiw Wekosisitc.  
K. Kije Manitowiw-ia Weottawitc ?  
N. Kije Manitowiw Weottawitc.  
K. Kije Manitowiw-ia Miro Manito ?  
N. Kije Manitowiw Miro Manito.  
K. Nictiwak-ia dja Kije Manitowak ?

N. Nama nictiwak, peiokociw necta Kije Manito, otcita nicto peiokociw.

K. Nama-ia e nictidjik peiok awacamenj kitcitwaweritagosiw.

N. Nama peiok awacamenj kitcitwaweritagosiw, napitc tabiskotc kitcitwaweritagosiwak.

K. Kekwariw wetci napitc tabiskotc kitcitwaweritagosidjik ?

N. Peiokocininiw o Kije Manitowiwiniwa eko wetci napitc tabiskotc kitcitwaweritagosidjik.

#### MOTCI KIJERITAMOWIN.

K. Awen ka kijiitak ?

N. Kije Manito ki ki kijiigonaw.

K. Tan eteritamogobanen Kije Manito apitc kajiitak.

N. Iteritamogoban : ni ga kiskerimigwak, ni ga sakiigwak, ni ga papamitagok eoko ke iki wakwik kitci mirawasidjik.

K. Kekwariw ka abadjitac Kije Manito kaskina kekwariw kitci ojitac ?

N. Nama kekociw ki abadjitaw, kaskina ki motci kijeritam : kiranaw gaie ki gi motci kjerimigonaw.

---

K. Aweriwa ka kijiigodjik anjeriwak ?

N. Kije Manitowa sa ki kijiigowak ; eko dja eki arigodjik wakwik kakik kitci mirawasidjik.

K. Tan ejinagosidjik anjeriwak ?

N. Kweratc manitowiwak : nama owijawiwak tabiskotc kiranaw.

K. Awen anna Matci Manito ?

N. Ewako sa anna anjerigoban *Lucifer* ka itaganiwite; ki araganiwigoban gaie wir wakwik, nama dja ki papamitawagoban Kije Manitowa, eoko sa ka otc ijiwebinaganiwite atamaskamtkok.

K. Tani ka iji pastatotakik *Lucifer* gaie kaskina ogwimessa ?

N. Ki sasekaweritamok e witcapiterimadjik Kije Manitowa.

K. Tan ejinikasowagobanen nictam iriniw, nictam iskwew gaie ?

N. Adan ijinikasogoban iriniw, iskwew dja Eba ijinikasogoban.

K. Tan ka iterimagobanen Kije Manito ?

N. Nama wiskat kata nipowak; mamanj igote kata pimatisiwak, eko dja wakwik kitci pe pitokedjik kakik kitci mirawasidjik, ekwane ka iterimagobanen Kije Manito nictam ka kijiariite.

K. Kekwariw dja ka otc nipodjik ?

N. Ki pastatotamok sa e anwetawadjik Kije Manitowa, eko dja wetci ki ickwaierimigodjik kitci nipodjik.

K. Ki ki mijiigonawak-ia gaie kiranaw nictam iriniwak ka anwetawadjik Kije Manitowa ?

N. Otcita gotc tapwe ki ki mijiigonawak.

#### IRINIWIITISOWIN.

K. Enictidjik Kije Manitowiwinik awen ka iriniwiitisotc ?

N. Weottawite ki iriniwiitiso.

K. Tan ejinikasotc Kije Manito Weottawite ka iriniwiitisotc ?

N. Yesus Krist ijinikaso.

K. Tante e iriniwiitisogobanen Kije Manito Weottawitc?

N. Ki iriniwiitiso wiiawirik Kitcitwa Mari kakik tiesanakwewiridji.

K. Onidjaniciw-ia Kitcitwa Mari kikagowiw-ia gaie peckic?

N. Peckic onidjaniciw Kitcitwa Mari, peckic gaie kikagowiw.

K. Ki mijigoban ia gaie wir Kitcitwa Mari Adan o pastatowin?

N. Nama otcita ki mijigo ani pastatowin; nama gaie wiskat kotak pastatowin ki kikickam Kitcitwa Mari.

K. Tan ejinikatek ani e tibiskarik apitc ka nitawigitc Yesus?

N. Nipa aiamianiwan eko ejinikatek.

K. Tante ka taje nitawigitc Yesus?

N. Otenak Bethleeming, omodjiwatik-o-wikiwaming ki taji nitawigiw Yesus.

K. Nama-ia ki ta ki gackitananaw kitci agwacimitisoiak kiranaw tibirawe?

N. Nama sa otcita.

K. Tan idja ke ki tiagoban eka ki iriniwiitisogobanen Kije Manito Weottawitc?

N. Kaskina ki ta ki ickwasonanaw.

K. Tantatq pipon ka pimatisigobanen Yesus ota askik?

N. Nictomitana tato pipon acitc nicto pipon ki pimatisigoban Yesus ota askik.

K. Tan etogobanen Yesus megwatc pematissic ota askik?



N. Ki ki kiskinoamagotanaw ke totamak kitci gwaiask itatisiak, gaie ki ki kijikamawacictigonaw kitci mirosidjik ki tcatcagocinawak.

AGWACIGEWIN.

K. Tan etogobanen Jesus kitci kijikamawacititak ?

N. Ki nanekatciaganiwiw gaie ki nipaaganiwiw.

K. Ki nipo-iaa Jesus ?

N. Ki nipo tcipaiatikok.

K. Tante ka taje nipote Jesus ?

N. Wakitatip, Kalver ejinikatek, pecote otenak Jerosalemik.

K. Tan apite ka nipote Jesus ?

N. Sakwaninik, nijo kon ebwa maci odjidjibarik Pak.

K. Tan ejinikatek ani e kijikak apite nepogobanen Jesus ?

N. Kitcitwa tcipaiatikokijik ijinikatew.

K. Awen ot itowin wetci ki nipogobanen Jesus ?

N. Kaskina iriniwak ot itowiniwaw wetci ki nipote Jesus. Iteritamogoban : ni ga agwacimawak iriniwak ickotek, wakwik idja kitci mirawasidjik.

---

K. Tan apite ka apitcipaitisogobanen Jesus ?

N. Ka nicto kijigarik ka nipote.

K. Tan ejinikatek ani e kijigak apite iapitcipaitisogobanen Jesus ?

N. Apitcipate, eko ejinikatamak. Pak ijinikate w gaie.

K. Ka apitcipatc Jesos, tantato kon ka papawidjewatc o napolima ?

N. Keiabatc neomitama tato kon ki papawidjewew askik, wewerita kitci kiskinoamawate ot aiamiewin.

K. Tan apitc wakwik ka ijagobanen Jesos ?

N. Eoko sa neomitana ka tato kijigarik ka apitcipaitisotc.

K. Tante epitc onotc Jesos ?

N. E Kije Manitowitc kaskina waiej taw ; e iriniwitc wakwik taw gaie kitcitwa okaristiwinik.

K. Tan apitc ka atotagobanen Jesos Miro Manitowa kitci mawi sokiteeckawarite nictam eiamiarigobanena.

N. Ka niaranomitana tato kijigarik esko ki apitcipaitisogobanen.

#### NIPOWIN. TIPASKONIGEWIN.

K. Ki ga niponanaw-ia ?

N. Otcita tapwe ki ga niponanaw apitc ke iteritamokwen Kije Manito.

K. Nipo-ia gaie ki tcatcagocinaw ?

N. Nama nita nipo.

K. Tani ke tik ki tcatcagocinaw ki nipoiake ?

N. Kata nasiskawew Kije Manitowa kitci tipaskonigotc.

K. Tante ke ijate ki tcatcagocinaw ki tipaskonigote kije Manitowa ?

N. Wakwik kata ijaw, potima gaie atamaskamikok potima gaie naskawe ickwasowinik.

K. Minawatc-ia kata petcijaw Jesos ota askik ?

N. Minawatc oce kata petcijaw Jesos, pon askiwaninike kitci tipaskonate kaskina iriniwa.

K. Tantatwaw ke tipaskonitak Jesos ?

N. Nijwaw ki ga tipaskonigonaw : tec igote ki nipoiake, papeiook ki ga tipaskonigonaw : pon askiwake dja kaskina mamawi ki ga tipaskonigonaw minawatc.

K. Tan ejinagwak wakwik ?

N. Wakwik ekota sani necta e mirawatigwak ekota kakik e mirawasinaniwak e wabamaganiwitc Kije Manito.

K. Tan ejinagwak atamaskamigok ?

N. Atamaskamigok ekota sani napite e arimisinaniwak, ekota sani kakik e moskwaskisonaniwak.

K. Tan ejinagwak naskawe ickwasowinik.

N. Naskawe ickwasowinik ekota sani e taji arimisdjik pastatowinicik etapinedjik gaie ka note nanekatciitisdjik ota askik ebwa maci nipodjik : naskawe kasiaskisowak nananj kitci ki tebi kijikawadjik Kije Manitowa.

K. Awen dja wakwik ke ijate ?

N. Wakwik kata ijaw eka wiskat piastatite, gaie gotc piastatite soka ianweritisote ebwa maci nipotc.

K. Awen atamaskamigok ke ijate ?

N. Atamaskamigok kata ijawak kije pastatowinik etapinedjik.

PASTATOWIN.

K. Kekwan ani pastatowin ?

N. Pastatowin eoko sa e anwetawaganiwite  
Kije Manito.

K. Tan etatwaiagak pastatowin kiranaw tibi-  
rawe eji pastatiak ?

N. Nijwaiagan : Kije pastatowin gaie pastato-  
winic.

K. Tan ejiriniwagak kije pastatowin ?

N. Kije pastatowin ki maskamigonanaw aia-  
mie mirociciiwewin, gaie kakike ickotek ki wi-  
kobitigonanaw.

K. Tantatwaw ke kije pastatite awiak atamas-  
kamigok kitci ijate ?

N. Peiakwaw necta, kicpin eka note anweriti-  
sotc ebwa maci nipotc.

K. Tan ejiriniwagak pastatowinicic ?

N. Pastatowinicic namawirata ki maskamigo-  
nanaw aiamie mirociciiwewin, erowek memand-  
jic wanadjitaw.

---

K. Tan etatiki meia pastatowina ?

N. Nijwatcinwa : sasekawin, maresiwin, nici-  
picikwatsiwin, isawakeritamowia, okacakiwin,  
kijiwasiwin, kitimiwin.

K. Kekwan ani sasekawin ?

N. Kicpin awiak osam nataweritake kitci api-  
terimaganiwite, peckic tabaterimate marerimate  
gaie witc iriniwa, sasekaw iteritagosiw.

K. Kekwan ani maresiwin ?

N. Maresiw awiak, kicpin onsam sakitate cori-aniw, eka gaie wiskat cawerimate getimagisiridji.

K. Kekwan ani nicipicikwatsiwin ?

N. Eoko sa awiak neta nanagatcitate matci mirawatigosiwin, gaie dja metci ijiwebisite.

K. Kekwan ani isawakeritamowin ?

N. Geckeritak awiak e wabamatc witciriniwa eji caweritagosiridjin ; merweritak idja e wabamatc eji gitimagisiridjin, eoko anna esawakeritak.

K. Kekwan ani okacakimiwin ?

N. Okacakimiw awiak kicpin onsam kicpote gaie kicpin onsam minikwete.

K. Kekwan ani kijiwasiwin ?

N. Awiak kokwarisakirawesite oteik wetci ajitemitodjik witc iriniw, kijiwasiki iteritagosiw.

K. Kekwan ani kitimiwin ?

N. Kitimiw awiak, kicpin otcita eka itatoskete eka gaie wewerita aiamiate eterimigotc Kije Manitowa.

#### AIAMIE MANITOKASOWINA.

K. Kekwan ani aiamie manitokasowin ?

N. Aiamie manitokasowin eoko sa ani kekocic keskinawadjidjikemagak wetci mirocidjik ki tcatcagocinawak.

K. Tan etatiki aiamie manitokasowina ?

N. Nijwatcinwa : sikaatagewin, sokiteeckage-win, kopesewiwin, okaristiwin, ickwaianik posiniwewin, mekatewikoraiewiwwewin, aiamie nipa-wiwin.

K. Awen ka ojitatc aiamie manitokasowina?  
N. Jesus ki ojitaw e nijwatcininiki.

---

K. Tan ejiriniwagak sikaatagewin?  
N. Sikaatagewin ki kasiamagonanaw pastatowin pie kikickamak apite wecki iriniwiak: ki ki wakomigonaw Kije Manito, tabiskote wenidjaniciciki kit apiterimigonaw.

K. Nijwaw-ia awiak kata sikaataso?  
N. Peiakwaw sa gotc necta kata sikaataso awiak.

K. Nama ia kata gackitaw awiak wakwik kitci ijatc, eka note sikaatasote?

N. Nama sa otcita, wir ma Jesus ki itwew.

---

K. Tan ejiriniwagak sogiteeckagewin?  
N. Sokiteeckagewin ki mirigonanaw Miro Manito kitci sogiteeckatak.

K. Tantatwaw ako marigawiak sokiteeckagewin?

N. Ningotin sa gotc necta.

#### KOPESEWIWIN.

K. Tan ejiriniwagak kopesewiwin?  
N. Kopesewiwin ki kasiamagonanaw ki pastatowininawa easko ki sikaatagoiak.

K. Tan ke totak awiak kitci miro kopesewitc?

N. 1° nictam kata nataweritam kaskina o pasta-towina ; 2° nijwaiak, kata anweritiso erigokoteetc ; 3° nictwaiak, kaskina erikik ka pastatogobanen kata witamawew Mekatewikoraieridji : 4° newaiak, kata kakisomew Kije Manitowa gaie iriniwa ka rickiadji.

K. Kata miro kopeseiw-iia awiak kicpin eka anweritisote, eka gaie kijeritake kitci eka minawac pastatitc ?

N. Nama otcita kata miro kopeseiw, atcigote kata wanadjitaw kopesewiwininiw.

K. Tan idja ke totak acaie e otitatc kopesed-amageridji ?

N. Kata nipasko, kata tcipaiatikonamatiso, kata itwew : aiamitawici, n'tata, eki pastatian ; kata tapowew, ni witamawaw..... nananj asko, nin nit itowin... page 12.

K. Eko-iia-ne. acaie kitci tipatotak ka iji pastatitc ?

N. Kijatc keiabate kata witamawew Mekatewikoraiewa : tan apitc ka kopesewitc, kicpin ki kasiawaganiwite, ki caweritagosite gaie kata witamawew.

K. Napitc-iia matci totam awiak kicpin katate karake peiok kije pastatowin ?

N. Tapwe napitc matci totam, nama karake kata kasiawaganiwiw ka iji pastatitc, aiate peiok kije pastatowipiniw kata aiaw awacamenj.

K. Katatc o pastatowin, tan ke totak minawac kopesewitc ?

N. Wewerita kata atci witam kaskina ka iji matci totak.

pa

ma

ka

wa

so

po

ga

na

wi

n't

ma

got

iji

K

N

lik

nitc

ej a

gwa

K

N

K

N

wiia

ciril

K. Tan ke totak acaie kaskina ki witake ka iji pastatitc?

N. Kata itwew : *n'tata, ekwane erikik keskeritaman gaie ote otananik erikik ka pe iji pastatian, kaskina ni pakiteriten ni pastatowiuu. Kiskiweamawici, n'tata, ke totamau kitci aiamie nanekatciitsoian.* Kata ickwa tapowatam kopeseiwinitapowewininiw, e itwetc : *nin nit itowin...* ke iji gagarorigotc Mekatewikoraieridji wewerita kata nanakasiawew.

K. Tan ke iji tapowetc e kasiomagotc Mekatewikoraieridji?

N. Kata iji tapowew erigokoteetc : Kije Manito n'tata.....page 16.

K. Tan ke totak acaie ki ickwa kopesewite.

N. Pitama kata nipasko aiamie mikiwamik kitci mamoiawamatc Kije Manitowa ka iji cawerimigotc, gaie kata wewiberitam kitci tibibaritwatc ka iji kiskiweamagotc.

#### OKARISTIWIN.

K. Tan ejiriniwagak okaristiwin?

N. Okaristiwinik eoko otcita tapwe e tagwanilik Jesus wiiaw, o mik, o tcatcagocan, o Kije manitowiwin; kaskina kiki norim kasoitiso Jesus ej ata pakwejjiganicicik gaie cominabok ejinagwanilik.

K. Tante ojitaganiwak kitcitwa okaristiwin?

N. Megwatc aramesikaniwak.

K. Kekwan ani aramesikewin?

N. Jesus pakitinamawew Kije Manito otawia wiiawiriw gaie o mikoriw mekatewikoraie otcitcirik.



K. Tan etikik kominiwidjik ?

N. Jesosa pitokagowak o teiwak e Kije Manitowiridji, gaie e iriniwiridji.

K. Awiak wa miro kominiwidji, tan idja ke totak o teatcagocik itekera ?

N. Kata miro kopeseiwitkitci kasiawaganiwite kaskina o kije pastatowina.

K. Awiak wa mino kominiwidji, tan idja ke totak wiiawik itekera ?

N. Aspin gotc e abita tibiskarik asko nama kekocic kata midjiw, nama gaie kata minikwew.

K. Tan idja minawatc ke totak awiak acaie krickwa kominiwite ?

N. Kata mamoiawamew Jesosa ka pitokagotc o teik ; miroagac kata aiaw, memandjic kinoenj nama kata siko.

K. Otcita iia pastatowak metci kominiwidjik.

N. Otcita kije pastatowak metci kominiwidjik ; wiiagitawak Jesus wiiaw, soka rickiewak Kije Manitowa. Kicpin eka anweritisotwawe, kata arimisiwak kakike ickotek atamaskamigok.

K. Awen metci kominiwite ?

N. Metci kopesewitc, eka tipatotake kaskina o pastatowina, gaie eka anweritisote wewerita.

---

K. Tan ejiriniwagak ickwaiwanik posiniwewin ?

N. Ickwaiwanik posiniwewin maraganiwidjik ketci akosidjik aiawie sogiteeckagowak gaie nodjimoigowak naningotinwa.

K. Tan ejiriniwagak Mekatewikoraiewiiwewin ?

N. Wa mekatewikoraiewidjik eko eji miraganiwidjik gackiewisiwin kitci aramesikedjik, kitci aiامية kakeskikijwedjik, kitci kopesedamagedjik gaie, eko gaie peckic e miraganiwidjik kitciwa mirosiiewewin wewerita kitci tibibaritwadjik Mekatewikoraiewak eji nataweritagosidjik kitci itatoskedjik.

---

K. Tan ejiriniwagak aiامية nipawiiwewin ?

N. Eko eji miraganiwidjik eiamie nipawidjik kitciwa mirosiiewewin kitci miro sakiitodjik gaie kitci miro nitawigiadjik o nidjaniciciwawa aiamewininiw otci.

---

K. Tan ke totamak, wakwik wi ijaiakwe ?

N. Ki ga tibibaritwananaw Kije Manito ot itwewina gaie Kitciwa Peiokoriniwagisiwin ot itwewina.

K. Tan etatininiki Kije Manito ot itwewina ?

N. Mitatcininiwa Kije Manito ot itwewina, eoko sa ono : "peiokociw Kije Manito, otcita ki ga ma-uadjiaw.....page 13.

K. Kit iteritagosinanaw-iaa kitci papamitawak Kitcitwa Peiokoriniwagisiwin ?

N. Tapwe sa, wir ma Yesus ki itwegoban : awiak eka pisitcitawate Kitcitwa Peiokoriniwagisiwininiw, eka eiamiatc kata iteritagosiw.

K. Tan etatininiki Kitcitwa Peiokoriniwagisiwin ot itwewina ?

N. Nijwatcininiwa : eoko sa ono : Kitcitwa kikiwa.....page 14.

K. Ki ga gackitananaw iia kiranaw tibirawe kitci tibibaritwaiak eterimitak Kije Manito gaie Kitcitwa Peiokoriniwagisiwin ?

N. Nama napite ki gackitananaw kitci tiak ete-ritagosiak eka witokatakwe Kije Manito.

K. Etatiki aiامية tapowewina kekwan awacamenj epiteritagwak ?

N. Eoko sa ani tapowewin ka ojitamatak Jesus.

K. Tapowata Jesus o tapowewin ?

N. Wenidjanicicimiak, wakwik epian....page 11.

K. Kitci pagoserimaganiwite Kitcitwa Mari, tan ke iji tapowaniwak ?

N. Tapowaniwan ako : “ Kit aramikatin Mari. ...page 12.

K. Tan etacidjik ka ojitadjik ao tapowewin ?

N. Nictiwak : Kitcitwa Gabriel ketci anjeriwite, kitcitwa Sabet, gaie Kitcitwa Peiokoriniwagisiwin.

K. Tan apite ka ojidjikatek tapowewin, “ ni tapwetawaw.” ?

N. Ebwa maci sisweitowagobanen ka papawidjewagobanenak Jesosa, pitama ki ojitawak ao tapowewin ; mitatciwagoban acite nijo.



